



翻译圣经 转化生命

Translating the Word
Transforming the World



禱告重點：

1. 求主帮助泰国的教会和基督徒承担圣经翻译的挑战，透过圣经翻译、识字教育、社区发展、门徒训练等事工，服侍东南亚的少数民族。
2. 求主赐泰国威克理夫足够的经费，好叫他们能开展和推持事工。
3. 为东南亚地区仍未有母语圣经的族群祷告，求主差派工人为他们开展圣经翻译及相关事工。

(参考资料来源：wycliffe.net)

泰国威克理夫

东南亚工场主要包括泰国、缅甸、老挝、柬埔寨和越南等国家。这五个国家现存共约 430 种语，其中 98 种语言有整部圣经，42 种语言有新约圣经，63 种语言有部分圣经，超过 220 种仍需要自己的母语圣经。

作为这地区内唯一一个威克理夫机构，泰国威克理夫集中关注邻近国家的语言族群的需要。相比其他国籍的人员，泰国人拥有多方面的优势，例如在语言、外表、文化上较易融入本土族群，以及签证上也较便利。

泰国威克理夫成立于 1998 年，在第一任总干事黄春城牧师 (Pastor Chumsang Reong) 的带领下，机构逐渐发展。至 2008 年，泰国威克理夫在国内注册成为「泰国威克理夫基金会」(Wycliffe Thai Foundation)。泰国威克理夫是威克理夫国际联合会大家庭中的一员。自 2011 年 9 月起，拓汝望牧师 (Tharawat Suebthayat) 出任新一任总干事。靠着神的恩典和力量，截至 2013 年 8 月，泰国威克理夫共有 11 名会员 (7 个单位) 在国内或国外参与圣经翻译、语言发展、识字教育、社区发展、门徒训练和动员等事工。

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 座

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：admin@wycliffe.org.hk 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

祷告不住

主啊！愿遍地族群得着祢的话语，认识耶稣基督为他们生命的至宝。

1. 香港办事处

本会上月举行 30 周年感恩庆典和机构大会，本会会员和支持者同得激励，感恩。此外，本会于 6 月至 9 月期间举办「圣经翻译：生命转化之路」的课程，请记念参加者有美好的学习。

2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处工作与病假)

罗牧师夫妇于本月 7 至 11 日到泰国参与亚太区领袖会议，请记念他们的行程和工作。罗师母开始探索关怀会员的工作，另一方面也继续透过中医针灸治疗身体，请记念她的事奉和休养。

3. KS 夫妇 (菲律宾·圣经翻译)

KS 早前因居住地区附近爆发内战，决定暂撤离至另一地区，并延迟之前所定的搬迁计划，请记念当地局势，并求主保守义万语圣经翻译项目不被拖延和影响。

4. 山田家 (亚太地区·手语圣经翻译)

山田先生上月前往南韩带领手语圣经翻译工作坊，与同工分享和交流，感恩。山田太太现正在学习香港手语，希望日后可接触更多香港聋人群体，与他们合作，请记念她的学习。

5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主管)

姊妹上月在泰国首次主办亚太区传讯工作坊，让来自不同地方的传讯工作人员互相交流和学习，感恩，愿参与者能够学以致用。

6. 王先生夫妇 (亚洲大陆·地区主管/南亚·识字教育)

因应事奉地区敏感，王先生的团队要发展和落实新的事奉策略，请记念。王太太的事奉岗位有所转变，成为识字教育部门的副主管，请记念她的事奉。

7. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政与支援)

他们的儿子仍持续身体不适，正循不同方面跟进，请记念。徐太太要额外心力照顾孩子，感到吃力，要聘请家务助理，请记念。

8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)

姊妹上月中平安回港参与本会的机构大会，有机会与同工共聚和交流，一同数算主恩，感恩。她已于上月底返回工场，请继续记念她在工场的事奉。

9. 沈老师夫妇 (东亚·译经顾问与出版)

沈老师自上次美加之行后，睡眠的时钟给打乱了，一晚醒来三四次，请记念。沈太太其中一个出版项目遇上重重困难，求主挪开一切障碍，帮助他们完成工作。

10. 凯丰一家 (东亚·顾问与教育行政)

凯丰先生本月会参加一亚洲区宣教会议，请记念他的行程和工作。凯丰太太在学校的工作岗位有所转变，将承担更多工作，请记念她的适应和事奉。

11. 比目鱼一家 (东亚·圣经翻译与社区发展)

比目鱼一家上月回港参与本会的机构大会，有机会与同工相聚和交流，感恩。请记念他们返回工场后忙碌的事奉，求主加添智慧和能力给他们面对繁忙的生活。

12. Bda 姊妹 (东亚·多媒体制作及支援事工)

姊妹上月回港参与机构大会，也与家人团聚，感恩。她将会在休息和处理不同事务后，重投事奉岗位，开展新一期的工作，请记念她的安排。

13. 轻舟姊妹 (东亚·圣经翻译)

感恩姊妹上月有机会回港放假休息一下。她的团队现只有一个母语翻译员，人手不足，求主为团队预备更多合适的母语译经员。

14. KO (东亚·堂会联系与准假)

K 撰写灵修观一书进度理想，感恩，求主继续加力。O 在过去两个月的属灵指导的学习中深刻体会神奇妙的作为，请记念她余下三个月的实习。

15. 箭袋家庭 (东亚·宣子教育)

箭袋家庭上月有机会返回美加探望家人，与弟兄姊妹相聚，感恩。他们将会搬迁到新地区，开始新学期的工作，请记念他们各方面的安排和适应。

16. 郭先生夫妇 (东亚·宣子教育支援)

郭太太接受治疗后，身心逐渐康复，也能自我照顾。郭先生在照顾太太之余，也学习语文和工场的法律。他们的儿子于 6 月从英国回港，一家团聚，感恩。也请记念他已于上月返回英国。

17. 刘太太 (东南亚·识字教育)——香港·述职

刘太太上月工作十分忙碌，既要在不同场合分享，也主力筹备本会 30 周年感恩庆典。本月她希望可以休息一下和多照顾家庭，请记念她的安排和各方面的平衡。

18. 羊先生夫妇 (东南亚·语言学训练与行政支援)

羊先生要兼顾论文和核对译文的工作，求主帮助。羊太太则照顾小羊羊，同时协助团队处理行政工作，求主加添所需的力量和智慧。

19. 米露家庭（东南亚·图书馆管理与支援）

阿米所属的团队正在计划下年搬迁办公室，图书馆也随之迁入新址，请纪念阿米的计划和预备。阿露照顾家庭，同时继续支援办事处的工作，请纪念。

20. Lillian 姊妹（东南亚·语言学习）

姊妹上月回港在宣教会议中分享及参与本会机构大会，她将于本月中返回工场，请纪念她的行程、锦语的学习进度，以及完成语言学习后的事奉安排。

21. 一心姊妹（东南亚·民族艺术）

姊妹上月参与工作坊后病倒了，感恩逐渐康复过来。姊妹要跟进多个项目，也逐步参与更多民族艺术方面的工作，求主赐力量给她完成不同的任务。

22. 施先生夫妇（非洲·圣经翻译）——德国·述职

施先生夫妇于7月开展述职期至8月，请纪念他们与支持教会的沟通和联系。暑假期间，他们的大儿子在本港一教会服侍，负责教授英文班，请纪念。

23. ST 一家（东非·圣经翻译）——香港·述职

ST 在述职期间的行程和工作忙碌，求主帮助他们好好完成工作，能与弟兄姊妹分享异象和需要，彼此激励；他们和三个孩子也趁在港的日子与家人团聚。

24. 莫先生夫妇（东非·圣经翻译）

莫先生夫妇面对繁重的工作和多样事务，求主赐他们健壮的身心灵面对每天的挑战，特别赐智慧给他们处理人事上的问题，以及与母语译经员的沟通和合作。

25. 小量丸子（东非·圣经翻译）——香港·述职

小量丸子上月回港参与机构大会，然后于本月开展述职期至9月，请纪念他们在这期间的工作，盼能与弟兄姊妹和家人好好相聚，互相激励。

26. 马利亚姊妹（东非·圣经翻译）

姊妹继续与母语译经员跟进旧约的翻译项目，求主帮助她和团队各成员沟通和合作，赐智慧给他们处理翻译的问题。

27. 汤胜锋、刘淑娴夫妇（台中·媒体制作与行政支援）——香港·述职

胜锋和淑娴上月回港开展述职期至本月，请纪念他们在此期间的工作和行程，与支持者分享工作和需要。

28. Keami & Angie 夫妇（申请中）

Keami 和 Angie 的特定年期会员会籍已于6月底届满，他们正申请成为永久会员。趁身处美国，他们前往另一省份接受跨文化训练课程，求主保守他们带着数个月大孩子的旅程，并能好好学习。

29. 小方瓦姊妹（美国·语言学训练）

姊妹正在探索未来的事奉方向，求神带领她的安排和指引她的前路。姊妹的学期假期完结，将于本月10日返美，请继续纪念她的学习。

30. 冒号家庭（香港·伙伴建立）

冒号家庭感恩找到新住处，预计本月中搬迁至新居，租金较预期高出近一倍，请纪念他们能调节其他开支。冒太太因早前感冒，耳朵持续不适，请纪念她能尽快康复。

31. 彭先生夫妇（香港·伙伴建立）

感恩他们的差遣礼于上月顺利举行。他们会于本月下旬出发到新加坡，接受为期一个多月的跨文化训练，期间也会飞往泰国受训，请纪念他们的适应和学习。

32. 面包夫妇（香港·准备出发）

感谢主！面包夫妇将于8月中出发前往东亚工场接受迎新训练，稍后派注已建立的团队中协助圣经翻译、与圣经联结的工作，请纪念他们的适应，以及与团队的合作。

33. 龙猫姊妹（香港·准备出发）

龙猫姊妹经上月探索之旅后，已确定未来的工场及安排，她将以新面貌迎接事奉新一页。

34. 鸡蛋花姊妹（香港·准备出发）

经过多月沉淀和探索，姊妹已确定未来的工场及安排，并定于本月中出发前往新工场。回顾过去一年，感恩得主的教导、扶持和预备，愿未与团队好好认识和配搭。姊妹将先学习国家语言，并参与团队的工作坊。

35. Elsie 姊妹（香港·准假）

姊妹因家庭需要，须暂停宣教路的安排，以专心解决家中的困难。她已获本会接纳延续准假一年至明年7月中，请纪念她的家庭和前路。

36. 叶姊妹（香港·神学教育）

姊妹在跟进神学生的暑期实习安排和处理不同事务，求主给她所需的智慧和引导，掌握学生的状况，能给予适切的回应和指导，也请纪念她能在工作和休息中取得平衡。

图片故事



圣经的影响力

在柬埔寨的水稻田，一头水牛缓缓走过。水牛很适合在稻田的泥水中工作，所以被称为「东方的活拖拉机」。

阿李*来自东南亚另一个国家，从小就听闻耶稣的教导。他的母语圣经已经成书过百年，然而，他长大成人后，便渐渐发现原来其国家里许多人没有母语圣经，无法认识神的话语。他很想亲身参与翻译圣经的事工。

阿李现在是一个「与圣经联结」团队的统筹主任。他和队员帮助人将译好的圣经应用到日常生活中。

阿李说：「我们不单看成品，更着眼成品对人的真实影响。进程不会因着圣经译好了就停止，反而会持续直至圣经改变人心。」

*化名 摄影：Ari Vitikainen 文字：Heather Pubols

最新消息

2017 南亚洲发现之旅

日期：2017年11月15至22日（共8天）

目的：(1) 让信徒亲身体验工场的多元文化环境和生活；

(2) 了解如何透过圣经翻译及识字教育工作，服侍少数民族；

(3) 反省自己在差传与圣经翻译中的角色

内容：探访不同的服侍队伍，学习灵巧应变；

探访工场办公室、当地圣经翻译机构不同伙伴机构及少数民族村落等；学习更有效地为工场各方面需要祈祷。

费用：港币 9,000 元（包括来回机票、食宿及交通费，不包括签证费用）

对象：对圣经翻译有兴趣之信徒，并获教会推荐；曾参加本会举办之课程优先。

截止报名日期：2017年8月15日

（名额有限，额满即止）

查询或报名：2856 0463/

ministry@wycliffe.org.hk 梁淑芬
传道洽

威克理夫月祷告会

日期	主题	分享
2017年8月7日*	东南亚工场	米先生
2017年9月4日	语言发展	何伟文牧师

时间：晚上 7 时 30 分

地点：本会办事处（旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2A，近太子港地铁站 A 出口）

圣经翻译乐缤纷嘉年华

日期：2017年10月2日公众假期（一）

时间：下午 1 至 5 时

地点：香港培正小学

（九龙窝打老道 80 号 K 座地下篮球场）

内容：摊位游戏、民族艺术表演、少数民族圣经展览、民族工艺展览、各地美食分享、民族服装自拍、影音播放、汽球和精美礼品。

索取入场券及查询请致电本会 2856 0463

§ 圣经翻译为万民·万口同来敬拜主 §
差传教育与趣味并重